



**Salou**  
*Costa Daurada*

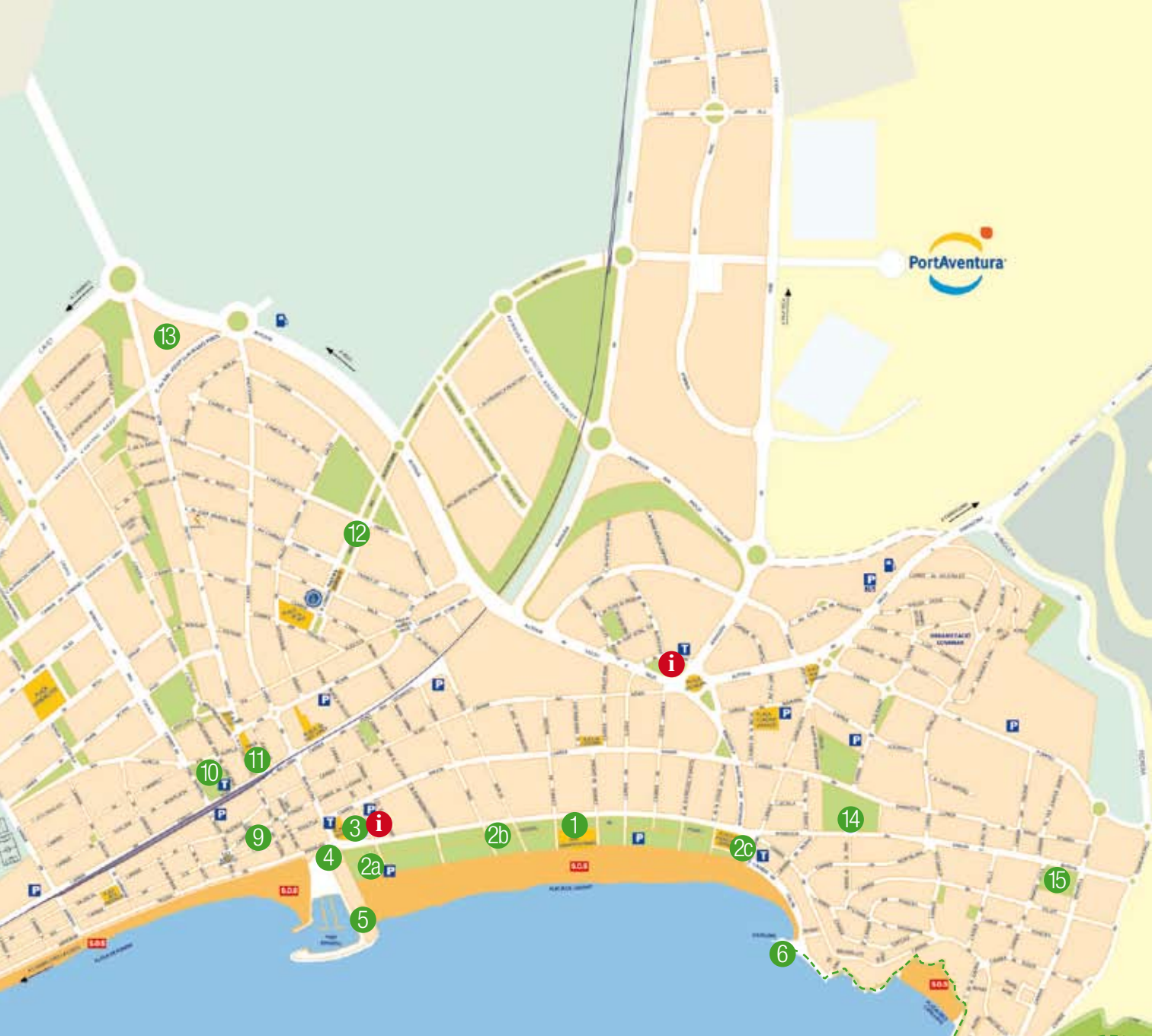
# UN PASSEIG PER SALOU

UN PASEO POR SALOU · A STROLL AROUND SALOU · EIN SPAZIERGANG SALOU

**@salou**

DESTINACIÓ  
DE TURISME  
FAMILIAR

c e e n d



--- Camí de ronda > Camino de ronda > Coastal path > Weg zur Küste

# ÍNDEX

ÍNDICE, INDEX,  
INHALTSVERZEICHNIS



Interés fotogràfic  
Interés fotográfico  
Photographic interest  
Sehenswürdigkeiten



Cultura i Patrimoni  
Cultura y Patrimonio  
Culture and heritage  
Kultur und Tradition



Natura  
Naturaleza  
Nature  
Natur



Passeig  
Paseo  
Promenade  
Spaziergang



Pagament  
Pago  
Paying  
Zahlung



Gratuit  
Gratis  
Free  
Kostenlos



Oci i Diversió  
Ocio y Diversión  
Leisure and entertainment  
Freizeit und Vergnügen



1 Monument Jaume I  
Monumento Jaume I  
The Jaume I monument  
Denkmal des Jaume I



2 Fonts ornamentals  
Fuentes ornamentales  
Ornamental fountains  
Zierspringbrunnen



3 Xalet Bonet



4 Capitania  
Capitanía  
Harbourmaster's office  
Die Capitanía



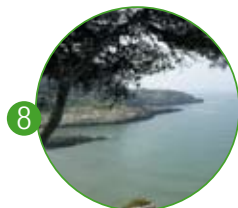
5 Moll i el monument al pescador  
Muelle y el monumento al pescador  
Dock and the monument to the fisherman  
Mole und das denkmal für den fischer



6 Camí de ronda  
Camino de ronda  
Coastal path  
Weg zur Küste



7 Penya tallada  
Carved cliff



8 Punta del cavall  
Die punta del cavall



9 Església Santa Maria del Mar  
Iglesia Santa María del Mar  
The church of Santa María del Mar  
Die kirche Santa María del Mar



10 Torre Vella  
Old Tower  
Der Alte Turm



11 Antiga estació del carrilet  
Antigua estación del carrilet  
The Old "Carrilet" Railway Station  
Die alte carrilet-station



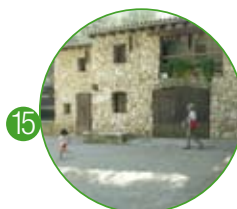
12 Oliveres monumentals  
Olivos monumentales  
Monumental olive trees  
Denkmalgeschützte olivenbäume



13 Jardí botànic  
Jardín botánico  
Botanical park  
Botanischer garten



14 Parc de la ciutat  
Parque de la ciudad  
Town park  
Der stadtpark



15 Masia catalana  
Masía catalana  
Catalan farmhouse



### **c** MONUMENT JAUME I

Obra de l'arquitecte Salvador Ripoll i de l'escultor Lluís Maria Saumells, el qual va realitzar la figura del rei en pedra i el cap de cavall en pedra i revestit de pa d'or.

El monument fou inaugurat el dia 28 de novembre de 1965.

Commemora una data històrica, el 5 de setembre de 1229 quan la flota Catalana va sortir d'aquest punt per conquerir l'illa de Mallorca.

### **e** MONUMENTO JAUME I

Obra del arquitecto Salvador Ripoll y del escultor Lluís Maria Saumells, el cual realizó la figura del rey en piedra y la cabeza del caballo en piedra y revestida ede pan de oro.

El monumento fue inaugurado el día 28 de noviembre de 1965. Conmemora una fecha histórica, el 5 de Septiembre de 1229 cuando la flota Catalana zarpó desde este punto para conquistar Mallorca.

### **en** THE JAUME I MONUMENT

Designed by the architect Salvador Ripoll and the sculptor Lluís Maria Saumells, who carved the stone figures of the king and the horse's head covered in gold leaf.

The monument was inaugurated on 25 November 1965. It commemorates the historic events of 5 September 1229 when the Catalan fleet set sail from this point to conquer the island of Mallorca.

### **d** DENKMAL DES JAUME I

Dies ist ein Werk des Architekten Salvador Ripoll und des Bildhauers Lluís Maria Saumells, der die Gestalt des Königs in Stein meißelte. Der ebenfalls in Stein gemeißelte Kopf des Pferdes wurde mit Blattgold vergoldet.

Das Denkmal wurde am 28. November 1965 eingeweiht. erinnert an ein historisches Datum, den 5. September 1229, als die katalanische Flotte von diesem Punkt aus ablegte, um die Insel Mallorca zu erobern.



Passeig Jaume I



### c FONTS ORNAMENTALS

Inclouen les **Fons Cibernètiques**, un espectacle de jocs, coreografies i composicions sincronitzades d'aigua, llum i música; el **Laberint**, un joc de sortidors per a tota la família; i la **Font Lluminosa**, que data del 1973, obra de l'enginyer Carles Buïgas, amb un programa de jocs d'aigua de fins a 210 combinacions, ubicada a la Plaça de Francesc Germà Sanz, capdavanter del moviment popular que reivindicà la creació del municipi de Salou.

### e FUENTES ORNAMENTALES

Incluyen las **Fuentes Cibernéticas**, un espectáculo de juegos, coreografías y composiciones sincronizadas de agua, luz y música; el **Laberinto**, un juego de surtidores para toda la familia; y la **Fuente Luminosa**, de 1973, obra del ingeniero Carles Buïgas, con un programa de juegos de agua de hasta 210 combinaciones, ubicada en la Plaza de Francesc Germà Sanz, pionero del movimiento popular que reivindicó la creación del municipio de Salou.

### en ORNAMENTAL FOUNTAINS

Include the **Cybernetic Fountains**, a show of games, choreographies and compositions synchronised with water, light and music; the **Labyrinth**, a game of water pumps for the whole family. The **Illuminated Fountain** was inaugurated in 1973. It was designed by the engineer Carles Buïgas. There are up to 210 different combinations of water and light. The spacious area surrounding the fountains is dedicated to Francesc Germà Sanz, the leader of the popular movement to create the independent municipality of Salou.

### d ZIERSPRINGBRUNNEN

Bestehen aus den **Kybernetischen Brunnen** mit ihren Spektakeln aus Wasser, Licht und Musik, die durch Choreografie und Komposition synchronisiert werden, dem begehbaren **Labyrinth** für die ganze Familie mit seinen Wasserfontänen, und dem Lichterbrunnen des Ingenieurs Carles Buïgas aus dem Jahr 1973 mit einem Programm von bis zu 210 Wasserspiel-Kombinationen auf dem Platz des Francesc Germà Sanz, dem Anführer der Volksbewegung für die Schaffung der Gemeinde Salou.



Passeig Jaume I  
Plaça Francesc Germà



### c XALET BONET

Tot i ser edificat per Ciríac Bonet l'any 1918, és obra de l'arquitecte Domènec Sugranyes i Gras, deixeble i col·laborador de Gaudí. A la façana principal, un rellotge de sol amb peces de ceràmica i lletres neogòtiques resumeix tota la filosofia de vida: "aprofita el temps que passa i no torna" ... No està permès l'accés al recinte.

### e XALET BONET

Edificado por Ciríac Bonet el año 1918, es obra del arquitecto Domènec Sugranyes i Gras, discípulo y colaborador de Gaudí. En la fachada principal, un reloj de sol con piezas de cerámica y letras neogóticas resume toda la filosofía de vida: "aprovecha el tiempo que pasa y no vuelve" ... No está permitido el acceso al recinto.

### en XALET BONET

Although it was built by Ciríac Bonet in 1918, it was designed by the architect Domènec Sugranyes i Gras, a follower and co-worker of Gaudí.

On the main façade there is a ceramic sundial with Gothic lettering that sums up the whole philosophy of life: "make the best of the time that passes and never comes back" ... The entrance is not allowed.

### d DAS CHALET BONET

Es wurde im Jahre 1918 von Ciríac Bonet erbaut und ist das Werk des Architekten Domènec Sugranyes i Gras, der ein Schüler und Mitarbeiter Gaudís war. Auf seiner Fassade fasst eine Sonnenuhr mit Keramikfischen und neogotischen Lettern die ganze Lebensphilosophie zusammen: "Nutze die Zeit, denn sie vergeht und kehrt nicht wieder." Der Zutritt zum Gelände ist nicht gestattet





Passeig Jaume I  
Plaça Bonet

### d DIE CAPITANIA

Das Gebäude der Hafenbehörde (Capitania) wurde um 1820 erbaut und war Teil der Infrastruktur des Hafens von Salou.

Über Jahrhunderte hinweg war Salou nur ein natürlicher Hafen mit intensiver Handelsaktivität, die aber bald eine entsprechende Infrastruktur notwendig machte. Das Gebäude wurde Anfang des vorigen Jahrhunderts in öffentliches Eigentum überführt und ging dann in Privatbesitz über.

Der Großteil des ursprünglichen Aussehens blieb erhalten, auch wenn verschiedene Eingriffe getätigt worden waren. Das Gebäude bestand nur aus Erdgeschoß und einer Etage, auf der Seite, die zur Miramar-Promenade zeigt, gab es eine Pferdetränke und einen Brunnen.

### c CAPITANIA

L'edifici de la Capitania és datat al voltant de 1820 i formava part de les infraestructures del Port de Salou.

Durant segles, Salou fou només un port natural amb una intensa activitat comercial que feia necessàries infraestructures adients. L'edifici va ser desamortitzat a començaments del passat segle i va passar a ser propietat privada.

Conserva gran part del seu aspecte original, tot i que han patit diverses intervencions. Tenia només planta baixa i un pis i a la part que mira al Passeig Miramar hi havia un abeurador per a les cavalleries i una font.

### e CAPITANÍA

El edificio de la Capitanía es de cerca del 1820 y formaba parte de las infraestructuras del Puerto de Salou.

Durante siglos, Salou fue sólo un puerto natural con una actividad comercial intensa que hacía necesarias infraestructuras adecuadas. El edificio fue desamortizado a comienzos del siglo pasado y pasó a ser propiedad privada.

Conserva gran parte de su aspecto original, aunque ha padecido diversas intervenciones. Tenía sólo planta baja y un piso y en la parte que mira al Paseo Miramar, había un abrevadero para las caballerizas y una fuente.

### en HARBOURMASTER'S OFFICE

The Harbourmaster's building dates from about 1820 and it was part of the infrastructure of the Port of Salou.

For centuries, Salou was no more than a natural harbour, but one with a busy commercial life which needed a certain amount of infrastructure. It was disintailed at the beginning of the last century and became private property.

It largely retain their original appearance, despite having undergone various refurbishments. It consisted of a ground floor and an upper floor overlooking the Miramar Promenade. It had a drinking fountain and a trough for horses.



Passeig Jaume I  
Espigó del Moll

### c EL MOLL I EL MONUMENT AL PESCADOR

Tot i que ha estat modernitzat actualment, el moll data de començaments del segle XIX. Fins a finals de la primera meitat del passat segle, fou útil als pescadors salouencs només per arrecerar-hi les barques. El monument al pescador que el corona és obra de Ramon Ferran i fou erigit l'any 1990 amb un marcat caràcter simbòlic sobre la creació del municipi i les seves arrels marineres.

### en THE DOCK AND THE MONU- MENT TO THE FISHERMAN

Despite having been modernised, the dock dates back to the beginning of the 19th century. Until the end of the first half of the last century it was only used by Salou's fishermen to shelter their boats. The monument to the fisherman that stands on it is the work of Ramon Ferran and was erected in 1990, as a symbol of the town's seafaring roots, just at the time when Salou became an independent municipality.

### e EL MUELLE Y EL MONUMENTO AL PESCADOR

Aunque ha sido modernizada actualmente, el muelle fecha de principios del siglo XIX. Hasta finales de la primera mitad de siglo, fue útil para los pescadores de Salou sólo para resguardar las barcas. El monumento al pescador que lo corona es obra de Ramon Ferran y fue erigido el año 1990, con un marcado carácter simbólico sobre la creación del municipio y sus raíces marineras.

### d DIE MOLE UND DAS DENK- MAL FÜR DEN FISCHER

Die kürzlich modernisierte Mole wurde Anfang des 19. Jahrhunderts erbaut. Bis Ende der ersten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts diente sie den Salouer Fischern nur zum Anlegen ihrer Boote. Das Fischerdenkmal ist das Werk von Ramón Ferran. Es wurde im Jahr 1990 durch Subskription von der Bevölkerung erbaut und hatte einen symbolischen Charakter, da gerade zu dem Zeitpunkt, als die Gemeinde Salou gerade gegründet worden war, dieses Denkmal an ihren Fischerursprung erinnerte.



Pilons > Replanells

### **c** CAMÍ DE RONDA

Un sender de 2,4 Km davant el mar, que va des de la zona de Pilons fins a Replanells i que retorna a la població la possibilitat de trepitjar el litoral fins ara, en molts punts, impossible.

La seva gran riquesa natural i paisatgística el converteixen en un punt d'atracció turística de primer ordre. Una manera ben diferent de descobrir Cap Salou. Tot i que s'assoleix una alçada màxima de 77 metres respecte al nivell del mar, amb trams que tenen una petita dificultat, la major part del camí és practicable per a tothom.

### **e** CAMINO DE RONDA

Un sendero de 2,4 Km frente al mar, que va desde la zona de Pilons hasta Replanells y que devuelve a la población la posibilidad de recorrer el litoral hasta ahora, en muchos puntos, imposible. La gran riqueza natural y paisajística lo convierten en un punto de atracción turística de primer orden, y en una forma distinta de descubrir Cap Salou. Aunque hay tramos que llegan a tener una altura máxima de 77 metros respecto al nivel del mar, y que tienen una mayor dificultad, casi la totalidad del camino es asequible para todos.

### **en** COASTAL PATH

The path is over 2.4 kilometres long and runs parallel to the sea from the Pilons area to Replanells. People can now enjoy an uninterrupted walk along the coast, which was previously impossible at many points. Its rich natural setting and landscape make it a top-class tourist attraction that provides visitors with a unique way to discover Cap Salou. Although it reaches a maximum altitude of 77 metres above sea level, with some stretches that are a bit more challenging, the path is generally accessible to everyone.

### **d** WEG ZUR KÜSTE

Ein Wanderweg am Meer entlang, mit 2,4 Kilometer Länge. Er führt von Pilons bis Replanells und bietet endlich wieder die Gelegenheit, den Küstenstreifen zu betreten, was an vielen Stellen bisher nicht möglich war. Der natürliche Reichtum und die landschaftliche Schönheit der Umgebung machen diesen Weg zu einer touristischen Attraktion. So kann man Cap Salou auf ganz neue Weise entdecken. Der Weg erklimmt eine maximale Höhe von 77 Metern und ist an einigen Stellen ein wenig schwierig, im Allgemeinen aber für jeden gut begehbar.



### **c** PENYA TALLADA

Paratge de gran bellesa paisatgística, que ve donada per la singular formació rocosa que s'endinsa en el mar, i que l'erosió ha convertit en un mur que delimita la petita cala de Penya Tallada. Es troba entre la Punta de Replanells i la Punta de Cavall.

### **e** PENYA TALLADA

Paraje de gran belleza paisajística, que viene dada por la singular formación rocosa que se adentra en el mar y que la erosión ha convertido en un muro que delimita la pequeña cala de la Penya Tallada. Se encuentra entre la Punta de Replanells y la Punta de Cavall.

### **en** CARVED CLIFF

This beauty spot has a rock formation jutting into the sea which has been eroded to form the wall of a small cove of the same name. It is between Replanells Point and Cavall Point.

### **d** PENYA TALLADA

An dieser Stelle von besonderer landschaftlicher Schönheit ragt eine Felsformation ins Meer hinaus, die durch die Erosion in eine Mauer verwandelt wurde, die die kleine Bucht von Penya Tallada begrenzt. Sie befindet sich zwischen der Punta de Replanells und der Punta de Cavall.





### **c** PUNTA DEL CAVALL

La Punta del Cavall constitueix el sortint més pronunciat de la part de ponent del Cap de Salou. Des d'aquí es pot contemplar una magnífica panoràmica de la costa de Salou, que ressalta la seva bellesa de forma molt especial en les postes de sol.

### **e** PUNTA DEL CAVALL

La Punta del Cavall constituye el saliente más pronunciado de la parte de poniente del Cap de Salou. Desde aquí se puede contemplar una magnífica panoràmica de la costa de Salou, cuya belleza queda resaltada de forma muy especial en las puestas de sol.

### **en** PUNTA DEL CAVALL

The Punta del Cavall (Horse Point) is the most pronounced promontory on the southern part of the Cape of Salou. From here you have a magnificent panoramic view of the Salou coastline, which is especially beautiful at sunset.

### **d** DIE PUNTA DEL CAVALL

Die Punta del Cavall ist der größte Vorsprung an der Westseite des Cap de Salou. Von hier aus hat man einen herrliche Aussicht auf die Küste von Salou, die bei Sonnenuntergang einen besonders schönen Anblick bietet.





## **c** ESSLÉSIA SANTA MARÍA DEL MAR

D'origen gremial, aquesta església fou construïda l'any 1766 per a ús de la gent del mar. Destaquen les pintures murals de Lluís M. Güell realitzades entre 1954 i 1966, i les pintures que decoren el baptisteri, obra de l'artista contemporani Josep Grau Garriga, realitzades l'any 1964.

## **e** IGLESIA SANTA MARÍA DEL MAR

De origen gremial, esta iglesia fue construida el año 1766 para el uso de la gente del mar. Destacan las pinturas murales de Lluís M. Güell realizadas entre 1954 y 1966, y las pinturas que decoran el baptisterio, obra del artista contemporáneo Josep Grau Garriga, realizadas el año 1964.

## **en** THE CHURCH OF SANTA MARÍA DEL MAR

Originally for seafarers and fishermen, this church was built in 1766. The murals were painted by Lluís M. Güell between 1954 and 1966, and the paintings that decorate the baptistery are the work of the contemporary artist Josep Grau Garriga, painted in 1964.

## **d** DIE KIRCHE SANTA MARÍA DEL MAR

Diese Zunftkirche wurde im Jahre 1766 erbaut und war für die Seeleute bestimmt. Erwähnenswert sind die Wandgemälde von Lluís M. Güell, die zwischen 1954 und 1966 entstanden sind, sowie die Gemälde in der Taufkapelle, die ein Werk des zeitgenössischen Künstlers Josep Grau Garriga aus dem Jahre 1964 sind.





### **c** TORRE VELLA

Ordenada edificar l'any 1530 per l'arquebisbe de Tarragona Pere de Cardona, per tal de protegir aquest punt de la costa de les incursions de pirates. Interiorment modificada, però exteriorment conservada amb el seu aspecte original. Actualment és la seu d'un centre cultural dedicat principalment a les exposicions d'art.

### **e** TORRE VELLA

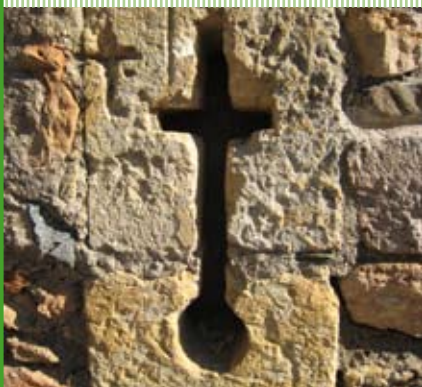
Ordenada edificar el año 1530 por el arzobispo de Tarragona Pere de Cardona, para proteger este punto de la costa de las incursiones piratas. Interiormente modificada, pero exteriormente conservada con su aspecto original. Actualmente es la sedes de un centro cultural dedicado principalmente a las exposiciones de arte.

### **en** OLD TOWER

Built on the orders of the Archbishop of Tarragona, Pere de Cardona, to protect this part of the coast from pirate attack. Inside it has been altered, but outside it maintains its original appearance. Today it is a cultural centre used mainly for art exhibitions.

### **d** DER ALTE TURM

Der Bau wurde 1530 vom Erzbischof von Tarragona Pere de Cardona angeordnet, um diesen Küstenpunkt vor Piratenüberfällen zu schützen. Das Innere des Turms wurde umgebaut, von außen aber bewahrt er sein ursprüngliches Aussehen. Gegenwärtig ist er Sitz eines Kulturzentrum, das vor allem Kunstausstellungen veranstaltet.



Arquebisbe Pere Cardona



### c ANTIGA ESTACIÓ DEL CARRILET

El F.C.Reus-Salou s'inaugurà el 23 de juny de 1857. L'ubicació de l'estació del carrilet, a tocar de la del ferrocarril, facilitava el transbordament de les mercaderies que arribaven per aquesta línia i destinades a la ciutat de Reus. També fou un mitjà de transport molt popular, utilitzat pels reusencs a l'estiu per tal de gaudir de les platges de Salou.

### e ANTIGUA ESTACIÓN DEL CARRILET

El F.C.Reus-Salou se inauguró el 23 de junio de 1857. La ubicación de la estación del carrilet, junto a la del ferrocarril, facilitaba el transbordo de las mercancías que llegaban por esta línea y destinadas a la ciudad de Reus. También fue un medio de transporte muy popular, utilizado por los reusenses en verano para disfrutar del baño en las playas de Salou.

### en THE OLD "CARRILET" RAILWAY STATION

The Reus-Salou railway ("El Carrilet") was opened on 23 June 1857. Its terminal was built next the main railway line to facilitate the transshipment of goods bound for Reus. It was also popular way for the people of Reus to get to the beaches of Salou.

### d DIE ALTE CARRILET-STATION

Die Zugverbindung Reus-Salou wurde am 23. Juni 1857 eingeweiht. Die Carrilet-Station liegt direkt neben dem Bahnhof und diente dem Transport von Waren, die hier ankamen und für die Stadt Reus bestimmt waren. Der Carrilet war ein sehr beliebtes Verkehrsmittel, mit dem die Bürger von Reus im Sommer an die Strände von Salou fuhren.



Plaça del Carrilet



### **c** OLIVERES MONUMENTALS

Al Passeig 30 d'Octubre es van ubicar 16 oliveres monumentals, l'edat de les quals està al voltant d'un miler d'anys, en commemoració de la creació del municipi de Salou, després d'un llarg procés que culminà l'any 1989.

### **en** MONUMENTAL OLIVE TREES

Sixteen olive trees, each around a thousand years old, were transplanted on the Passeig del 30 d'Octubre to commemorate the creation of the municipality of Salou, after a long process that culminated in 1989.

### **e** OLIVOS MONUMENTALES

En el Paseo del 30 de Octubre se ubicaron 16 olivos monumentales, la edad de los cuales está cerca de los mil años, en conmemoración de la creación del municipio de Salou, después de un largo proceso que culminó el año 1989.

### **d** DENKMALGESCHÜTZTE OLIVENBÄUME

Am Promenade des 30. Oktober. wurden zum Gedenken an die Gründung der Gemeinde Salou nach langen Verhandlungen, die im Jahre 1989 endeten, 16 denkmalgeschützte Olivenbäume gepflanzt, deren Alter etwa tausend Jahre beträgt.





## c JARDÍ BOTÀNIC

El jardí, d'una superfície de 1.7 hectàrees, constitueix un ric tresor botànic de més de 400 espècies, un nou pol d'atracció turística contemporània, punt de trobada per a promoure l'emoció estètica per la natura i el rigor per l'anàlisi científica.

Un bell jardí arrelat a la tradició del lloc que assumeix la nova tecnologia per a ésser un punt de gaudiment i trobada. Un nou paisatge on espècies de localitzacions geogràfiques molt disperses s'uneixen mostrant-nos l'ampli espectre del clima mediterrani.

## e JARDÍN BOTÁNICO

El jardín, de una superficie de 1,7 hectáreas, constituye un rico tesoro botánico de más de 400 especies, un nuevo polo de atracción turística contemporánea, punto de encuentro para promover la emoción estética por la naturaleza y el rigor por el análisis científico. Un jardín arraigado a la tradición del lugar que asume la nueva tecnología para ser un punto de disfrute y encuentro. Un paisaje donde las especies de localizaciones geográficas muy dispersas se unen mostrándonos el amplio espectro del clima mediterráneo.

## en BOTANICAL PARK

The park which has an area of 1.7 hectares constitutes a rich botanical treasure with over 400 species, a new contemporaneous point of interest for tourism, a meeting point to promote the aesthetic emotion for nature and the rigour for scientific analysis.

A garden deeply-rooted to the tradition of the area which assumes the new technology to become a place for meeting and enjoyment. An area where species from very different geographic locations unite showing us the broad-spectrum of the Mediterranean climate.



Ciutat de Reus

## d BOTANISCHER GARTEN

Mit einer Fläche von 1,7 Hektar stellt der Park einen botanischen Schatz mit 400 Arten dar. Ein neuer Anziehungsmagnet nicht nur für Touristen, ein Treffpunkt von ästhetischer Schönheit und wissenschaftlicher Strenge.

Eine wunderschöne Gartenanlage, verwurzelt mit der Tradition des Ortes und offen für neue Technologien, um einen Platz für Erholung und Genuss zu schaffen. Eine neue Landschaft, in der Arten aus ganz unterschiedlichen geografischen Regionen wachsen und das breite Spektrum des Mittelmeerklimas präsentieren.



### **c** PARC DE LA CIUTAT

Aquest parc situat a part del solar que fou l'antic Càmping Salou, té una superfície de 15.750 m<sup>2</sup> i va ser obra de l'arquitecte Antoni Bonet Castellana. S'hi poden trobar gran varietat de plantes i flors, així com estanys amb plantes aquàtiques.

### **e** PARQUE DE LA CIUDAD

Este parque situado en la parte del solar que fue el antiguo Camping Salou, tiene una superficie de 15.750 m<sup>2</sup> y fue obra del arquitecto Antoni Bonet Castellana. Se pueden encontrar gran variedad de plantas y flores así como estanques con plantas acuáticas.

### **en** TOWN PARK

This park, on part of the land that used to be the Camping Salou, covers an area of 15,750 square metres. Designed by the architect Antoni Bonet Castellana, it has a wide variety of plants and flowers, as well as ponds with aquatic plants.

### **d** DER STADTPARK

This park, on part of the land that used to be the Camping Salou, covers an area of 15,750 square metres. Designed by the architect Antoni Bonet Castellana, it has a wide variety of plants and flowers, as well as ponds with aquatic plants.



Carles Buigas



### c MASIA CATALANA

Conjunt d'edificacions construït l'any 1974, concebut inicialment com un monumental pessebre, on es poden contemplar diferents elements característics d'un àmbit rural, estris de pagesia i animals de corral. Un mercat d'artesanía hi té lloc i s'hi celebren tradicionals manifestacions nadalenques.

### en CATALAN FARMHOUSE

A collection of structures originally built in 1974 as a life-size nativity scene, in which you can see different elements of rural life such as farmers' tools and farmyard animals. The traditional Christmas festivities are held here and in summer there is a handicrafts market.

### e MASÍA CATALANA

Conjunto de edificaciones construido el año 1974, concebido inicialmente como un pesebre monumental, donde se pueden contemplar diferentes elementos característicos de un ámbito rural, herramientas de la vida rural y animales de corral. Tiene lugar un mercado de artesanía y se celebran tradicionales manifestaciones navideñas.

### d MASIA CATALANA

Der im Jahre 1974 erbaute Gebäudekomplex wurde ursprünglich als monumentale Krippe konzipiert, in der typische Elemente des Lebens, bäuerliche Werkzeuge und Stallvieh gezeigt werden. Hier findet ein Handwerkermarkt statt und es werden Krippenspiele veranstaltet.



Carles Buigas, 50



## TREN TURÍSTIC > TREN TURÍSTICO > MINI TOURIST TRAIN > BUMMELZUG

**L1** Plaça Venus (Platja Ponent) > Passeig Miramar > Passeig Jaume I > Cala Lluçadets > c/Carles Buïgas > PortAventura > Pça Europa > Passeig Jaume I > Plaça Venus  
 Cada 30 minuts/cada 30 minutos/every 30 minutes/alle 30 Minuten.  
*Setmana Santa-October/Semana Santa-October/Easter-October/Ostern-Oktober*

**L2** c/Brussel·les > hotels Cap Salou > c/Carles Buïgas > Pça Europa > PortAventura > Pça Europa > c/Brussel·les  
 Cada hora/every hour/stündlich.  
*Setmana Santa-October/Semana Santa-October/Easter-October/Ostern-Oktober*

**L3** c/Brussel·les > La Pineda > c/Carles Buïgas > Pça Europa > PortAventura > Pça Europa > c/Brussel·les  
 Cada hora/every hour/stündlich.  
*Temporada alta/High season/Hochsaison*

**LH** (hivern-invierno-winter-winter)  
 Port > Passeig Jaume I > Capellans > c/Carles Buïgas > Pça Europa > PortAventura > Pça Europa > Passeig Jaume I > c/Barcelona > c/Ciutat de Reus > Port  
 Cada hora/every hour/stündlich.  
*Novembre-Setmana Santa/Noviembre-Semana Santa/November-Easter/November-Ostern*

# Salou wolsz Salou



Patronat de Turisme de Salou  
Passeig Jaume I, 4 (Xalet Torremar)  
43840 Salou  
Tel. +34 977 350 102  
Fax +34 977 380 747  
pmtsalou@salou.cat  
[www.visitsalou.es](http://www.visitsalou.es)

